

Textos de las obras:

MISA DE DIFUNTOS

I - INTROITUS: Requiem

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion, et
tibi reddetur votum in Jerusalem:
exaudi orationem meam, ad te omnis
caro veniet.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

(4 Esdr. 2:34-35; Sal. 64(65):1-2)

II - KYRIE

Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison

III - SECUENTIA

1 Dies Irae

Dies iræ, dies illa,
Solvat sæclum in favilla:
Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus,
Quando iudex est venturus,
Cuncta stricte discussurus!

2 Tuba Mirum

Tuba, mirum spargens sonum
Per sepulchra regionum,
Coget omnes ante thronum.

Mors stupebit, et natura,
Cum resurget creatura,
Judicanti responsura.

3 Rex Tremendae

Rex tremendæ majestatis,
Qui salvandos salvas gratis,
Salva me, fons pietatis.

4 Recordare

Recordare, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ:
Ne me perdas illa die.
Ingemisco, tamquam reus:

I - INTROITUS : Réquiem

Dales Señor, el eterno descanso, y que la
luz perpétua los ilumine, Señor.
En Sión cantan dignamente vuestras
alabanzas. En Jerusalén os ofrecen
sacrificios. Escucha mis plegarias, Tú,
hacia quien van todos los mortales.
Dales Señor, el eterno descanso,
y que la luz perpétua los ilumine.

(4 Esdr. 2:34-35; Sal. 64(65):1-2)

II - KYRIE

Señor, ten piedad
Cristo, ten piedad
Señor, ten piedad

III - SECUENTIA

1 Dies Irae

Día de la ira será aquel en que
el mundo será reducido a cenizas,
según los oráculos de David y Sibila.

¡Grande será el temor cuando
aparezca el justo Juez a pedir
cuentas de lo que hemos hecho!

2 Tuba Mirum

La terrible trompeta sonará
donde haya muertos,
para llamarles ante el trono.

Muerte y naturaleza quedarán aterradas,
cuando resuciten todos los muertos,
para rendir cuentas al Juez.

3 Rex Tremendae

¡Oh Rey de terrible majestad,
que nos salváis por desgracia vuestra,
¡Sálvame a mí, fuente de misericordia!

4 Recordare

Acordaos, Jesús piadoso,
que soy causa de vuestra vida:
No dejéis que me pierda en aquel día.
Gimo porque me siento culpable,

Culpa rubet vultus meus:
Supplici parce, Deus.

Qui Mariam absolvisti,
Et latronem exaudisti,
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sunt dignae:
Sed tu bonus fac benigne,
Ne perenni cremer igne.

5 Lacrimosa

Lacrimosa dies illa,
Qua resurget ex favilla.
Judicandus homo reus:

Huic ergo parce, Deus.
Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem. Amen.

IV - OFFERTORIUM

1 Domine Jesu Christe

Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera
animas omnium fidelium defunctorum de
poenis inferni et de profundo lacu: libera eas
de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne
cadant in obscurum.
Sed signifer sanctus Michael repraesentet eas
in lucem sanctam:
Quam olivum Abrahae promissum et semini ejus.

Ego sum resurrectio

Ego sum resurrectio et vita
Qui credit in me
Etiam si mortuus fuerit, vivet
Et omnis qui vivit et credit in me
Non morietur in aeternum

V - AGNUS DEI

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

me ruborizo por mis faltas:
suplicante os pido, Dios mío, vuestro perdón.

Tú, que perdonaste a María Magdalena,
y escuchaste la plegaria del ladrón,
dame también la esperanza del perdón.

Mis plegarias no son dignas,
pero te pido, por tu bondad,
que no me arrojes al fuego eterno.

6 Lacrimosa

Lamentable será aquel día,
en que el hombre resurgirá de las cenizas
para ser juzgado por Tí.

Perdónales, Dios mío.
Piadoso Señor Jesús,
dales el descanso eterno, Amén

IV - OFERTORIUM

1 Domine Jesu Christe

Señor Jesucristo, Rey de Gloria, librad las almas de
los fieles difuntos: libradlas de las penas infernales y
del lago sin fondo; libradlas de las garras del león,
para que no sean confundidas en los abismos, ni
precipitadas en las tinieblas.
San Miguel, príncipe de los ángeles, las lleve a la luz
santa. Lo que habíais prometido a Abraham y a toda
su posteridad.

Ego sum resurrectio

Yo soy la Resurrección y la Vida
El que crea en mí,
aunque haya muerto, vive
Y todo el que viva y crea en mí
Nunca morirá jamás.

V- AGNUS DEI

Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
dales descanso.

Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
dales descanso.

Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
dales descanso eterno.

VIII - COMMUNIO

Lux aeterna luceat eis, Domine:
Cum Sanctus tuis in aeternum: quia pius es.

Lamentación segunda del viernes

Aleph.

Quomodo obscuratum est aurum, mutatus est color optimus! Dispersi sunt lapides sanctuarii in capite omnium platearum!

Beth.

Filii Sion inclyti, et amicti auro primo, quomodo reputati sunt in vasa testea, opus manuum figuli!

Ghimel.

Sed et lamiae nudaverunt mammam, lactaverunt catulos suos: filia populi mei crudelis quasi structio in deserto.

Daleth.

Adhaesit lingua lactentis ad palatum eius in siti. Parvuli petierunt panem et non erat qui frangeret eis.

He.

Qui vescebantur voluptuose interierunt in viis. Qui nutriebantur in croceis amplexati sunt stercora.

Vav.

Et maior effecta est iniquitas filiae populi mei peccato Sodomorum quae subversa est in momento et non ceperunt in ea manus.

(Lamentaciones 4, 1-6.)

Miserere mei Deus

Miserere mei, Deus,
secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea:
et a peccato meo munda me.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci:
ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Asperges me hyssopo, et mundabor:
lavabis me et super nivem dealbabor.

Cor mundum crea in me, Deus,
et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Redde mihi laetitiam salutaris tui:
et spiritu principali confirma me.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae

VIII - COMMUNIO

Que la luz eterna los ilumine, Señor: en compañía de los santos por toda la eternidad, ya que sois piadoso.

Álef.

Se ha vuelto pálido el oro, el oro más puro, están tiradas las piedras santas por las encrucijadas;

Bet.

Los nobles hijos de Sión, que valían su peso en oro, cuentan como cacharros de loza, labor de alfarero.

Guímel.

Hasta los chacales dan las ubres para amamantar sus crías; en cambio, la capital fue despiadada como el avestruz del desierto.

Dálet.

La lengua de los lactantes pegó de sed en su paladar. Los pequeños pidieron pan pero no hubo quien se lo partiese.

He.

Quienes comían exquisiteces hoy perecen de hambre por las calles. Quienes comían en lechos de púrpura hoy abrazan el estiércol.

Vav.

Mayor ha sido la iniquidad de mi pueblo que los pecados de Sodoma, que fue destruida en un momento sin que nadie le tendiera la mano.

(Lamentaciones 4, 1-6)

Ten misericordia de mí, oh Dios:
conforme a tu gran misericordia.

Y conforme a la multitud de tus piedades,
borra mi maldad.

Lávame enteramente de mi culpa,
y límpiame de mi pecado.

Contra ti solo he pecado, y hecho lo malo delante de ti: porque te justifiques en tus palabras, y venzas en tu juicio.

Rociame con hisopo y seré limpio:
lávame, y seré emblanquecido más que la nieve.

Crea en mí, oh Dios,
un corazón puro y renueva dentro de mí un espíritu recto.

Devuélveme el gozo de tu salvación,
sosténgame un espíritu de príncipe.

Librame de toda sangre, oh Dios, de mi salud,

et exultabit lingua mea justitiam tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique:
holocaustis non delectaberis.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua sion:
ut aedificentur muri Jerusalem.

Tunc imponent super altare tuum vitulos.

Sicut erat in principio, et nunc et semper,
et in secula seculorum, Amen.

y cantará mi lengua tu justicia.

Porque si hubieras querido sacrificio, yo lo hubiera ofrecido:
mas no te serán agradables los holocaustos.

Haz bien, oh Señor, con tu buena voluntad a Sión:
para que sean edificados los muros de Jerusalén.

Entonces ofrecerán sobre tu altar becerros.

Como era en un principio ahora y siempre,
por los siglos de los siglos, Amén.